

北京师范大学
2003 年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业: 英语语言文学 俄语语言文学 日语语言文学

科目代码: 214

研究方向:

考试科目: 二外法语

(请考生将答案写清题号答在答题纸上, 不用抄原题, 直接答在试卷纸上者无效)

I. Sujets divers : (20%)

1. Ecrivez les nombres en toutes lettres : (2.5%)

12 689 3 700 110 000 24 500 000

2. Complétez les lettres qui manquent dans les mots suivants, ces mots désignent une couleur : (2.5%)

a). r__ge b). j_un_ c). v__t d). _l_u e). b__nc

3. Donnez le féminin des noms suivants : (2.5%)

coq employé époux grand-père voleur

4. Mettez au pluriel les noms suivants : (2.5%)

un sou un chou madame un festival un jeu d'enfant

5. Donnez le nom correspondant au verbe: (2.5%)

maquiller circuler servir camper vivre

6. Donnez les adverbes correspondants aux adjectifs suivants : (2.5%)

lent profond nouveau essentiel rapide

7. Expliquez en français les mots suivants : (5%)

passant touriste passager voyageur visiteur

II. Choisissez la bonne réponse : (20%)

1. _____ est son adresse ?

A) Comment B) Qui C) Quelle D) Qu'

2. Veux-tu un apéritif ? Non, merci, je _____ prends jamais.

A) ne B) n'en C) ne le D) n'un

3. J'ai acheté les chaussures _____ j'avais envie.

A) que B) dont C) auxquelles D) desquelles

4. Paul ne sait pas encore la nouvelle. Je vais _____ annoncer.

A) l'y B) lui l' C) la lui D) lui en

5. Le code d'entrée, tu _____ souviendras ?

A) te le B) t'en C) t'y D) le te

6. Donne-moi un stylo s'il te plaît, le bleu ou le noir, n'importe _____.

A) comment B) lequel C) quel D) quoi

7. C'est un des faits _____ j'ai tiré ma conclusion.

A) au cas où B) où C) d'où D) où que

8. Au début des années 80, _____ nouvelles installations sportives ont été construites.

A) des B) les C) de D) du

9. Elle est plus vieille que moi _____ .
 A) trois ans B) à trois ans C) pour trois ans D) de trois ans
10. La séance a fini _____ deux heures.
 A) après B) au bout de C) dans D) pendant
11. Les Nations Unies sont un instrument aux mains des pays _____ .
 A) membres B) des membres C) de membre D) à membre
12. C'est _____ qu'on devient forgeron.
 A) forger B) forgeant C) en forgeant D) forge
13. _____ de bonne heure, nous avons pu assister à un match de football à la télé.
 A) Revenus B) Revenant C) Etions revenus D) Etait revenu
14. _____ beau temps, on aperçoit, au loin, les falaises de l'île.
 A) En B) Par C) De D) Dans
15. Ils ont fait un voyage d'études _____ Argentine.
 A) à l' B) d' C) au D) en
16. Les gens _____ nous nous sommes adressés ne connaissaient pas du tout la région.
 A) avec qui B) auxquelles C) vers lesquels D) à qui
17. C'est cette période que je connais _____ .
 A) le mieux B) mieux C) le meilleur D) meilleure
18. _____ facile que paraisse cette traduction, il faut la faire avec attention.
 A) Quelle que B) Quelle C) Quelque D) Quoi que
19. C'est le roman _____ que j'aie lu.
 A) émouvant B) plus émouvant C) le plus émouvant D) la plus émouvante
20. Si tu viens et _____ je sois absent, attends-moi.
 A) si B) que C) quand D) /

III. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables : (10%)

1. Le père espère que ses enfants (comprendre) _____ ce qu'il a fait.
2. Il m'a dit que je (avoir) _____ tort.
3. Venez de bonne heure, sinon les places (prendre) _____.
4. Je regrette beaucoup que son vélo (voler) _____.
5. Avant de partir, il a dit qu'il ne (revenir) _____ pas déjeuner parce qu'il était occupé.
6. Il ne pense pas que je (pouvoir) _____ réussir.
7. Avant de s'installer à Paris, ils (habiter) _____ au Strasbourg.
8. On commencera dès que vous (venir) _____.
9. Si j'étais partie un peu plus tôt, je (arriver) _____ à temps.
10. Après (récolter) _____ le blé, les paysans remuent la terre.

IV. Lisez les deux textes suivants et choisissez la meilleure réponse parmi les quatre propositions : (20%)

Texte 1

Les distractions d'Ampère

Ampère est connu par ses distractions. Elles sont restées célèbres, un matin, en allant à son cours, il trouva sur sa route un petit caillou qui semblait intéressant. Il se baissa pour le ramasser et l'examina longuement. Tout à coup il pensa à son cours, et, sortit sa montre de sa poche, il vit qu'il allait être en retard, il accéléra son pas et jeta ce qu'il croyait être le caillou. Erreur de distractions ! Le caillou fut mis soigneusement dans sa poche tandis que sa montre tomba dans la Seine par dessus le parapet du Pont des Arts.

Questions :

1. Ampère est
 - A) un écrivain.
 - B) un professeur anglais.
 - C) un homme politique.
 - D) un mathématicien français.
2. Il est
 - A) un distrait dans la vie quotidienne.
 - B) aussi un homme soigneux dans tous les domaines.
 - C) un grand paresseux.
 - D) un homme stupide.
3. Il a ramassé un petit caillou sur la route de son cours,
 - A) parce que ce caillou est un objet de grande valeur.
 - B) parce qu'il est amateur de caillou.
 - C) pour s'amuser.
 - D) parce qu'il le trouvait intéressant.
4. Il accéléra son pas et jeta le caillou,
 - A) parce qu'il pensa à son cours tout à coup.
 - B) parce qu'il voulait se promener en bateau dans la Seine.
 - C) parce qu'il oublia sa montre chez lui.
 - D) parce qu'il voulait être à l'heure au rendez-vous.
5. Il jeta sa montre dans la Seine,
 - A) parce qu'il voulait acheter une nouvelle montre.
 - B) parce que sa montre était en panne.
 - C) parce qu'il préférait le caillou.
 - D) parce qu'il la croyait être le caillou.

Texte 2

Pour vos cadeaux, soyez cyber!

Au mois de juin, il y a la Fête des mères et la Fête des pères. C'est reparti pour le casse-tête annuel: que leur offrir? Si vous êtes de celles et de ceux pour qui l'Internet n'a pas de secret, faites-leur parvenir un cybercadeau. Pour cela, rendez-vous nuitamment sur l'ordinateur des parents, ou, pour plus de discrétion, au cyber-café (网吧) le plus proche.

Une fois devant l'écran lumineux, promenez-vous dans les galeries marchandes du Web. Les sites proposent en effet des rubriques shopping. Elles se déclinent généralement par thème, ou par noms de marques ou de magasins afin de faciliter les recherches. Si vous manquez d'idée, ces sites vous indiqueront une sélection d'articles.

Plus efficace encore: le shopping interactif. L'internaute (网虫) saisit les goûts de sa maman ainsi que son budget et une liste de cadeaux personnalisés apparaît! Une suggestion économique et très branchée: la carte postale électronique que votre parent préféré recevra directement sur son ordinateur! Pour les objets, le principe est celui de la vente par correspondance: vous choisissez sur catalogue, passez commande sur le Net et recevez le paquet par la poste. Attention: avant de faire vos achats, assurez-vous qu'il s'agit d'un site avec paiement sécurisé, vous éviterez ainsi toute mauvaise surprise.

Questions :

1. Pourquoi est-ce reparti pour le casse-tête annuel au mois de juin ?
 - A) C'est parce qu'il y a la Fête des mères et la Fête des pères.
 - B) C'est parce que l'on ne sait pas quoi acheter comme cadeaux pour la Fête de ses parents.
 - C) C'est parce que l'on doit acheter des cadeaux à ses parents.
 - D) C'est parce que l'on doit dépenser beaucoup pour des cadeaux.
2. Pourquoi l'auteur propose-t-il aux lecteurs d'aller au cyber-café ?
 - A) Parce que le cyber-café est moins cher.
 - B) Parce que le cyber-café est à la mode.
 - C) Parce qu'au cyber-café, ils peuvent faire ce qu'ils veulent.
 - D) Parce qu'au cyber-café, ils peuvent garder une surprise à leur parents.
3. Si l'auteur a écrit cet article, c'est qu'il veut _____.
 - A) proposer aux lecteurs de chercher des cadeaux aux galeries marchandes du Web
 - B) donner une leçon informatique aux lecteurs
 - C) dire aux lecteurs que l'on peut envoyer la carte postale électronique pendant la Fête
 - D) prévenir les lecteurs d'éviter toute mauvaise surprise
4. « Pour cela, rendez-vous nuitamment sur l'ordinateur des parents. » « rendez-vous » signifie ici _____.
 - A) le fait d'être
 - B) la rencontre convenue
 - C) l'action d'aller

D) le lieu de rencontre

5. Laquelle de ces quatre phrases ne correspond pas au texte ?

- A) Pour trouver des cadeaux, on peut se promener aux galeries marchandes du Web.
- B) C'est seulement aux galeries marchandes du Web qu'on peut trouver des cadeaux.
- C) Aux galeries marchandes du Web, on a beaucoup de choix pour les achats .
- D) Il faut trouver des sites avec paiement sécurisé.

V. Traduisez en chinois : (15%)

1. C'est toute une histoire.
2. Cela fait un bon moment qu'il est parti.
3. Ces passages sentent le travail.
4. Je m'en moque.
5. Il est retourné sur ses pas.
6. Actuellement, la Chine s'engage dans la voie de la réforme, de l'ouverture vers l'extérieur et du redressement économique. Du côté des pays africains, la plupart ont déjà obtenu leur indépendance sur le plan politique et se consacrent désormais au développement de leur économie nationale afin de réaliser une parfaite indépendance économique. Aujourd'hui plus que jamais, il est donc nécessaire de mettre en relief (强调) la compréhension mutuelle, le soutien réciproque et la coopération sino-africaine.

VI. Traduisez en français : (15%)

1. 这件商品不退不换。
2. 这两位朋友无所不谈。
3. 在法国，菜品和葡萄酒的协调搭配要遵循一些规则。

要实现党的第十六次代表大会提出的全面建设小康社会的奋斗目标，需要进行艰苦的努力，发展要有新思路，改革要有新突破，开放要有新局面，各项工作要有新举措。